

КОНЦЕПТ «СВОБОДА / FREEDOM» В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Каримбаева Асаль Шухратовна,

Узбекский государственный университет мировых языков

Karimovaash249@gmail.comDOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.18932006>

Аннотация. В статье рассматривается концепт «свобода / freedom» как один из ключевых культурных и когнитивных концептов в русской и английской лингвокультурах. Особое внимание уделяется семантическому содержанию данного концепта, его культурным коннотациям и особенностям языковой репрезентации. Анализируются лексические и фразеологические средства, посредством которых понятие свободы отражается в языковой картине мира двух народов. Проводится сопоставительный анализ английских и русских языковых единиц, позволяющий выявить сходства и различия в интерпретации свободы в разных лингвокультурных традициях.

Ключевые слова: концепт, свобода, freedom, лингвокультура, языковая картина мира, когнитивная лингвистика, межкультурная коммуникация.

Annotatsiya. Maqolada “erkinlik / freedom” konsepti rus va ingliz lingvomadaniyatlaridagi muhim madaniy hamda kognitiv konseptlardan biri sifatida ko‘rib chiqiladi. Mazkur konseptning semantik mazmuni, madaniy konnotatsiyalari hamda uning til orqali ifodalanish xususiyatlariga alohida e‘tibor qaratiladi. Ikki xalqning til manzarasida erkinlik tushunchasining aks etishini ifodalovchi leksik va frazeologik birliklar tahlil qilinadi. Shuningdek, ingliz va rus til birliklari qiyosiy tahlil qilinib, turli lingvomadaniy an‘analarda erkinlik tushunchasining talqinidagi o‘xshash va farqli jihatlar aniqlanadi.

Kalit so‘zlar: konsept, erkinlik, freedom, lingvomadaniyat, til manzarasi, kognitiv lingvistika, madaniyatlararo kommunikatsiya.

Abstract. The article examines the concept of “freedom” as one of the key cultural and cognitive notions in Russian and English linguocultures. Special attention is given to the semantic structure of this concept, its cultural connotations, and the ways it is represented in language. The study analyzes lexical and phraseological units that reflect the understanding of freedom in both linguistic traditions. A comparative approach is applied to identify similarities and differences in how the idea of freedom is conceptualized and expressed within the English and Russian linguistic worldviews.

Keywords: concept, freedom, linguoculture, linguistic worldview, cognitive linguistics, intercultural communication.

Введение. В современной лингвистике большое внимание уделяется изучению концептов как базовых единиц когнитивного и культурного знания. Концепты отражают мировоззрение народа, его ценности, культурные традиции и исторический опыт. Одним из фундаментальных концептов, имеющих важное значение в различных культурах, является концепт «свобода».

Свобода как философская, социальная и культурная категория занимает особое место в системе человеческих ценностей. Она проявляется в различных сферах общественной жизни — политической, социальной, духовной и личностной. В языковой картине мира данный концепт выражается через разнообразные лексические, фразеологические и дискурсивные средства.

В разных культурах представление о свободе может иметь различную семантическую и ценностную структуру. Например, в англоязычной культуре свобода часто ассоциируется с индивидуализмом, правами личности и независимостью. В русской культурной традиции свобода нередко воспринимается как духовное состояние, связанное с внутренней независимостью и моральными ценностями.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения национально-культурных особенностей концепта «свобода» в условиях глобализации и межкультурной коммуникации. Сравнительный анализ данного концепта в английской и русской лингвокультурах позволяет выявить сходства и различия в языковом и культурном восприятии свободы.

Целью данной статьи является выявление особенностей репрезентации концепта «свобода / freedom» в английской и русской лингвокультурах.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть теоретические подходы к изучению концептов в лингвистике;
- определить семантическую структуру концепта «свобода»;
- проанализировать языковые средства выражения данного концепта в английском и русском языках;
- выявить культурные особенности восприятия свободы в двух лингвокультурах.

Анализ литературы и методология. Изучение концептов является одним из ключевых направлений современной когнитивной лингвистики. Значительный вклад в развитие теории концептов внесли такие ученые, как Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, Н.Д. Арутюнова, Дж. Лакофф и другие исследователи.

Ю.С. Степанов определяет концепт как «сгусток культуры в сознании человека» [1]. Концепт включает не только лексическое значение слова, но и культурные, исторические и эмоциональные ассоциации, связанные с ним.

По мнению В.И. Карасика, концепты являются ключевыми элементами национальной культуры, которые отражают ценностные ориентации общества [2]. Они формируют особую систему смыслов, характерную для определённого народа.

В рамках когнитивной лингвистики концепт рассматривается как ментальная структура, объединяющая знания, представления и эмоции, связанные с определённым явлением. Дж. Лакофф отмечает, что концепты формируются на основе опыта человека и отражаются в языке посредством различных когнитивных моделей [3].

Методологическую основу данного исследования составляют следующие методы:

- концептуальный анализ;
- сравнительно-сопоставительный метод;

- семантический анализ;
- анализ фразеологических единиц и устойчивых выражений.

Материалом исследования послужили словарные определения, фразеологические единицы, художественные тексты и публицистические материалы на английском и русском языках.

Результаты исследования. Семантическая структура концепта «свобода»

В русском языке слово «свобода» имеет широкое семантическое поле. Оно может обозначать:

- независимость;
- отсутствие ограничений;
- возможность действовать по собственной воле;
- духовную независимость.

В толковых словарях русского языка свобода определяется как возможность человека действовать в соответствии со своими желаниями и убеждениями. В английском языке концепт свободы представлен двумя основными лексемами: **freedom** и **liberty**. Несмотря на близость значений, между ними существует определённое различие. Слово **freedom** чаще используется в контексте личной независимости и отсутствия ограничений. Например:

freedom of speech

freedom of choice

freedom of movement

Слово **liberty** чаще употребляется в юридическом и политическом контексте:

civil liberties

individual liberty

statue of liberty

Таким образом, английская лингвокультура демонстрирует более дифференцированное понимание свободы.

Фразеологическая репрезентация концепта

Фразеологические единицы играют важную роль в выражении культурных представлений о свободе.

В русском языке можно выделить следующие выражения:

- «дать волю»
- «вольная птица»
- «жить на свободе»

Эти выражения отражают представление о свободе как о состоянии независимости и отсутствии внешних ограничений.

В английском языке распространены такие выражения:

- set someone free
- free as a bird

➤ freedom of choice

Сравнение показывает, что в обеих культурах свобода ассоциируется с образом птицы, символизирующей независимость.

Обсуждение. Результаты исследования показывают, что концепт «свобода» занимает важное место как в русской, так и в английской лингвокультурах. Однако его содержание и культурные ассоциации могут различаться.

В англоязычной культуре свобода часто рассматривается как юридическое и политическое право личности. Это связано с историческими традициями либерализма и демократии.

В русской культуре свобода нередко имеет философское и духовное значение. Она может восприниматься как внутреннее состояние человека, связанное с моральной независимостью и духовной гармонией.

Кроме того, различия проявляются и на языковом уровне. В английском языке существует несколько слов для обозначения различных аспектов свободы, тогда как в русском языке основная лексема «свобода» охватывает широкий спектр значений.

Тем не менее, в обеих культурах свобода рассматривается как важнейшая человеческая ценность.

Заключение. Проведённое исследование позволяет сделать следующие выводы. Во-первых, концепт «свобода» является универсальным культурным феноменом, присутствующим в различных языковых картинах мира. Во-вторых, в английской и русской лингвокультурах данный концепт имеет как сходные, так и отличительные характеристики. В английской культуре свобода преимущественно связана с правами личности и социальными институтами. В русской культурной традиции она часто рассматривается как духовная и философская категория.

В-третьих, языковая репрезентация концепта проявляется в лексике, фразеологии и дискурсе, что подтверждает тесную связь языка и культуры.

Полученные результаты могут быть использованы в исследованиях когнитивной лингвистики, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии.

Список использованной литературы:

1. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – Москва: Академический проект, 2004.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград, 2002.
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 2003.
4. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – Москва: Языки русской культуры, 1999.
5. Oxford English Dictionary. Oxford University Press, 2019.